

Office de l'enfance et de la jeunesse / SDS

Traductions courrier :

Rapport du contrôle dentaire de votre enfant

-  Albanais - Shqip
-  Allemand - Deutsch
-  Anglais - English
-  Arabe - عرب
-  Espagnol - Español
-  Italien - Italiano
-  Portugais - Português

Shqip

RAPORT I KONTROLLIT DENTAR TË FËMIJËS SUAJ

Zonjë, Zotëri

Ky është rezultati i kontrollit dentar të fëmijës suaj.....

Ky kontroll vlen për depistimin e problemeve dentare; **ai është bërë pa radiografi dhe si rrjedhojë ndonjë problem ndoshta nuk është kapur**. Raporti jep porosi dhe ne ju inkurajojmë ti zbatoni ato. (*).

- S'ka karie të dukshme** : Këshillohet kontroll i rregullt
 Kontroll tjetër pas muaji-ve
- Higjiena e gojës**: Të përmirësohet përdorimi i furçës
 Të parashikohet një pastrim te higjienisti ose te dentisti
- Trajtim mbrojtës** (vernik dentar) : rekomandohet
- Dyshim për karie** : Nevojitet një kontroll shtesë me radiografi
- Zbulohen karie**: Nevojitet një trajtim
 Urgjent
- Keqvendosje e dhëmbëve**: Të vëzhgohet evoluimi
 Të parashikohet një konsultë te mjeku dentist i specializuar në fushën e ortodontisë
- Këshillohet heqja e dhëmbit** :
-
- Fëmija juaj nuk u paraqit ditën e kontrollit. Një kontroll falas është ende i mundur në kabinetin dentar. Lutemi të merrni takim sa më parë që të jetë e mundur.

Nëse rekomandohet një trajtim, ai mund të bëhet te mjeku dentist i familjes ose te një kabinet i shërbimit dentar shkollor(shikoni kushtet e pranimit-tarifat dhe listën e kabineteve në shpinë**). Ju rekomandojmë që të reagoni sa më shpejt nëse kontrolli është bërë në një kabinet te lëvizshëm, sepse kohëzgjatja e qëndrimit të këtij kabineti në parking pranë banesës suaj është e kufizuar.*

Lutemi të mos i mbani parasysht këto rekomandime nëse, ndërkohë, ju i keni marrë masat e nevojshme.

English

YOUR CHILD'S DENTAL CHECK-UP REPORT

Dear Sir or Madam,

Here is the result of your child's dental check-up, carried out on.....
This check-up is used to check for dental problems; **no X-rays were taken and it is therefore possible that certain types of damage may not have been identified.** The report contains a number of recommendations, which we encourage you to follow (*).

- No visible decay:**
 - regular check-up advised
 - next check-up in months

- Oral hygiene:**
 - improve brushing
 - visit a hygienist or dental surgeon to have your child's teeth scaled

- A protective treatment** (dental varnish): is recommended

- Suspected decay:** requires an additional check-up, including X-rays

- Decay detected:**
 - treatment required
 - urgent

- Misalignment of teeth:**
 - monitor changes
 - make an appointment with a dental surgeon specialising in orthodontics

- Tooth extraction advised:**

-

- Your child did not attend the check-up. A free check-up is still available at the dental practice. Please make an appointment as soon as possible.

**If treatment is recommended, it can be carried out by your family dental surgeon or by one of the practices run by the schools dental service (see over for admission conditions, prices and a list of practices). We recommend that you act as quickly as possible if the check-up was carried out by a mobile practice, as it will only be in your area for a limited time.*

Please disregard these recommendations if you have taken the necessary action in the meantime.

تقرير فحص أسنان ولدكم

حضرات السادة المحترمين،

تجدون هنا نتيجة فحص الأسنان الذي أُجري لولدكم، بتاريخ.....
يسمح هذا الفحص بالكشف عن مشاكل الأسنان، وقد أُجري دون أشعة سينية وبالتالي قد تكون بعض الآفات مخفية ولم تُكتشف. نشجعكم على اتباع التوصيات التي يقدمها هذا التقرير (*).

- لا يوجد تسوس مرئي: يُنصح بإجراء فحص منتظم
 إجراء فحص خلال شهر
- نظافة الأسنان: يجب تحسين تنظيف الأسنان بالفرشاة
 إزالة القلح والترسبات عند أخصائي الصحة أو طبيب الأسنان
- العلاج الوقائي (ورنيش خاص بالأسنان): يوصى به
- الاشتباه في وجود تسوس (تسوسات): يتطلب فحص إضافي مدعوم بالأشعة السينية
- الكشف عن تسوس (تسوسات): يجب معالجته(ها)
 بشكل طارئ
- سوء تموضع الأسنان: يجب مراقبة تطوره
 حدد موعدًا لاستشارة طبيب أسنان متخصص في تقويم الأسنان

يُنصح بقلع الأسنان:

.....

لم يكن ولدكم حاضرا يوم الفحص. ما يزال مُتاح له إجراء فحص مجاني في مكتب طب الأسنان. يرجى تحديد موعد في أقرب وقت ممكن.

* في حال وجود علاج موصى به، يمكن إجراؤه عند طبيب أسنان العائلة أو في أحد عيادات طب الأسنان في المدرسة (انظر شروط القبول والأسعار وقائمة العيادات على الصفحة الخلفية). نوصيكم بالرد في أسرع وقت ممكن في حال أُجري الفحص في عيادة متنقلة، لأن مدة وقوف هذه العيادة المتنقلة بالقرب منكم محدودة.

يرجى تجاهل هذه التوصيات إذا قمتم بما يلزم في غضون ذلك.

Português

RELATÓRIO DO EXAME DENTÁRIO DO(A) SEU(SUA) FILHO(A)

Cara Senhora, caro Senhor,

Eis o resultado do exame dentário do(a) seu(sua) filho(a), realizado a
Este exame serve para despistar problemas dentários; **foi realizado sem radiografia e, por conseguinte, determinadas lesões não puderam ser detetadas.** O relatório inclui recomendações que o(a) encorajamos a seguir (*).

- Sem cárie visível:**
 - é recomendada a realização de um controlo frequente
 - um novo exame após mês(meses)

- Higiene oral:**
 - a escovagem deve ser melhorada
 - prever uma destartarização efetuada por um(a) higienista ou um(a) médico(a) dentista

- Um tratamento protetor** (verniz dentário): é recomendado

- Suspeita de cárie(s):** requer um exame complementar com radiografias

- Cárie(s) detetada(s):**
 - é necessário um tratamento
 - urgente

- Dentes desalinhados:**
 - a evolução deve ser supervisionada
 - prever uma consulta com um(a) médico(a) dentista especializada em ortodontia

- Extração dentária recomendada:**

-

- O(a) seu(sua) filho(a) não esteve presente no exame. Ainda é possível realizar um exame gratuito no consultório dentário. Sugerimos que marque uma consulta o mais rápido possível.

Caso seja recomendado um tratamento, este pode ser realizado com o(a) seu(sua) médico(a) dentista de família ou num dos consultórios do serviço dentário escolar (consultar as condições de admissão-tarifas e a lista de consultórios no verso**). Recomendamos que atue o mais rápido possível sempre que o exame for realizado em consultório ambulante, uma vez que a duração da presença desse consultório na sua zona é limitada.*

Não tenha em conta estas recomendações se, entretanto, tiver tomado as providências necessárias.
